

文学研究丛书

WENXUE YANJIU CONGSHU



比较文学基础

王福和 著



电子科技大学出版社

比较文学基础

王福和 著



电子科技大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

比较文学基础 / 王福和著. — 成都: 电子科技大学出版社, 2014. 3

ISBN 978-7-5647-1913-5

I. ①比… II. ①王… III. ①比较文学—文学研究
IV. ①I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 215279 号



出版: 电子科技大学出版社(成都市一环路东一段 159 号电子信息产业大厦
邮编: 610051)

策划编辑: 陈松明

责任编辑: 岳慧

主页: www.uestcp.com.cn

电子邮箱: uestcp@uestcp.com.cn

发行: 新华书店经销

印刷: 三河市天润建兴印务有限公司

成品尺寸: 170mm×240mm 印张 18 字数 286 千字

版次: 2014 年 3 月第一版

印次: 2014 年 3 月第一次印刷

书号: ISBN 978-7-5647-1913-5

定价: 55.00 元

■ 版权所有 侵权必究 ■

◆ 本社发行部电话: 028-83202463; 本社邮购电话: 028-83201495。

◆ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

目 录

绪论.....	1
---------	---

学科基础

第一章 比较文学的学科定位.....	6
第一节 实证主义定位.....	6
第二节 平行和跨学科定位	11
第三节 历史比较定位	19
第四节 跨文化定位	22
第五节 矛盾与起因	31
第二章 比较文学的学科特征及其它	35
第一节 比较文学的学科特征	35
第二节 比较文学的相关领域	43
第三节 比较文学研究的意义	49
第四节 比较文学的知识储备	52



第三章 比较文学的产生和发展	57
第一节 比较文学的历史渊源	57
第二节 比较文学的文化基因	63
第三节 比较文学产生的标志	66
第四节 比较文学的学派	71

原理概述

第一章 影响研究	90
第一节 影响与影响研究	90
第二节 放送者	104
第三节 接受者	116
第四节 传递者	127
第五节 他者	143
第二章 平行研究	150
第一节 平行研究的界定及其它	150
第二节 并非主题的学问	157
第三节 题材的异国流变	166
第四节 文体的跨文化探究	173
第五节 诗学的跨文化对话	183
第三章 跨学科研究	196
第一节 跨学科理念的提出与解读	196
第二节 跨学科研究的现状与思考	203



实践阐释

第一章 影响研究实践·····	212
第一节 果戈理与鲁迅:《狂人日记》的影响与被影响·····	212
第二节 屠格涅夫和郁达夫:从“多余人”到“零余者”·····	225
第二章 平行研究实践·····	236
第一节 中外作家笔下的家庭主题·····	236
第二节 唐璜题材的异国流变·····	245
第三章 跨学科研究实践·····	258
第一节 历史学家和文学家笔下的滑铁卢战役·····	258
第二节 契诃夫与鲁迅:在医生和作家之间·····	267
参考文献·····	277
后记·····	280



绪 论

19 世纪的欧洲文坛，流派纷呈，群星荟萃。

19 世纪的法国文坛，名家辈出，硕果累累。

浪漫主义的崛起，将古典主义送进了坟墓；现实主义的风靡，将浪漫主义推向新的高峰；自然主义的分道扬镳，将欧洲文坛带入一个多元化的天地；象征主义和唯美主义的凸现，预示了下一个世纪欧洲文坛“天下大乱”的格局。

一切都在变化着，

一切都在孕育着，

一切都在涌动着，

一切都在成长着，

流派也好，思潮也罢；作家也好，学科也罢。

一切都在这块郁郁葱葱的文学土壤中生机勃勃地萌芽……

1816 年，一部名不见经传的文学作品集在法国悄然问世，编者是文学界无人知晓的两位教师，一个叫诺埃尔，一个叫拉普拉斯。对于产生了那么多伟大作家的法国文坛而言，他们的名字实在是太普通，太默默无闻了。对于诞生了那么多优秀作品的法国文学而言，这部小小的作品集又实在是太不起眼，太平凡了。因此，当两位默默无闻的教师用《比较文学教程》为这作品集冠名的时候，他们大概做梦也不会想到，自己在不经意间所创造的一个术语——“比较文学”竟一举“命名”了下一个世纪的一个



魅力非凡的新兴学科!

1827年,法国文坛正上演着浪漫主义与古典主义的经典大战。以雨果为领袖的浪漫派诗人正在大喊大叫地与古典主义进行着殊死的搏杀,并即将迎来1830年的全面胜利。整个文坛都在沸腾,整个的文学视线都被这场文学大战所吸引,所激动,所喜悦。就在这一年,一位名叫维尔曼的法国学者在巴黎大学开设了《18世纪法国作家对外国文学和欧洲思想的影响》的讲座。与雨果一派年轻诗人的浪漫激情相比,这样的讲座根本不可能引起文学界和评论界足够的关注和反响。所以,当维尔曼在这个看似平常的讲座中反复使用“比较文学”一词的时候,当他在后来的讲座中不断使用这一术语,并使其在法国广泛流传的时候,也万万不曾料到这样一个大学校园中正常得不能再正常,普通得不能再普通的学术讲座,会由此为下一个世纪催生出一个不同凡响的新兴学科!

“什么是比较文学?”

这是迄今为止所有刚刚接触到这一学科的人,都要不约而同地提出的相同的疑问。

“比较文学是什么?”

这是迄今为止所有刚刚涉足这一领域的人,都要不可避免地做出的相同的思考。

如今,人们似乎可以用这样的口吻来回答:比较文学不是文学,而是一种跨民族、跨语言、跨文化和跨学科界限的文学研究。

眼下,人们也似乎能够用这样的话语来概括:比较文学不是简单的“文学+比较”,而是一门以跨越为前提,以开放为特征,以文化为背景,有着独特的理论体系和学术体系,并与许多学科有着交叉关系的新兴的边缘学科。

比较文学萌芽于19世纪的30年代,诞生于19世纪的70和80年代,在20世纪的40年代后得到进一步的繁荣和发展。在短短100余年的历程中,这门开放式的学科越来越引起学术界的广泛关注,不但成为当今国际文学研究中影响最大的潮流之一,而且在某种程度上与21世纪世界文学研究的走向同步前行。

比较文学就这样孕育了,萌生了,发展了,繁荣了,辉煌了!

殊不知,面对着这个如此年幼的新兴事物,曾有人褒之,也有人贬



之。即便在文学研究多元化的今日，面对年轻的比较文学，依旧是一边赞不绝口，一边口诛笔伐；一边不倦探索，一边敬而远之；一边忧患重重，一边幸灾乐祸。当读者们在寥寥数语中了解到这门年轻学科的学科定义，认识到这门年轻学科的学科内涵，并对其发展历程进行了一番简洁清晰的浏览之时，是否会想到这个年轻学科的成长之路会是如此的艰辛？是否会知道这个年轻的学科至今还“危机四伏”？

学 科 基 础



第一章 比较文学的学科定位

作为一门年轻的学科，比较文学的百年征途，可谓踉踉跄跄，坎坷不断。一个世纪以来，她既像一个无家可归、无人可要的“浪子”，不断地在“寻根”，在寻找自己的归宿。更像一个“一直处于不断地自我反省与疑虑前程的那种近乎病态的渴望之中”的病人，^① 始终在“可有”与“可无”的边缘上徘徊。“危机说”伴随左右，“消亡说”不绝于耳。究其根源，就在于对比较文学的学科定位上一直存在着较大的争议，就在于对比较文学的名称与实质这样一个似乎十分简单的问题上，至今无法得出一致的结论。为了寻求一个准确的定位，为了寻找一个明确的答案，各国的学者们探索了一个多世纪，争论了一个多世纪，由于始终没有找到一个满意的结论，他们也因此而困惑了一个多世纪。1984年，美国学者威斯坦因在《加拿大比较文学评论》上发表的论文《我们：从何来，是什么，去何方》恰倒好处地表明了比较文学界普遍困惑的心态以及重新寻求方向和归宿的企图。

第一节 实证主义定位

作为一门新兴的、独立的、边缘性的学科，比较文学是在法国诞生

^① (美) 威斯坦因：《我们：从何来，是什么，去何方》。见《新概念 新方法 新探索——当代西方比较文学论文选》第22页，孙景尧选编，漓江出版社，1987年版。



的。在法国学派占统治地位的时代，比较文学的定义是“文学”的。在法国比较文学研究的领域中，文学的主体地位是牢固的、不容动摇的，比较文学的“文学”方向是明确的，比较文学研究的“文学”轨道是没有偏离的。而法国学派各位领军人物关于比较文学的论述，对比较文学所下的定义，都是围绕着“文学”这条主线来加以进行的。法国比较文学的定义说在国际比较文学的发展史上就此形成了自己鲜明的“文学”特征。

一、梵·第根的定位

梵·第根（1871—1948）既是法国比较文学的领袖式人物，也是法国学派最具代表意义的人物之一。他为比较文学所下的定义，他对比较文学学科的定位，至今仍有指导意义。这正如美国学者威斯坦因所言，我们“有理由用第一本法国的入门书，即梵·第根的《比较文学》作为出发点和历史准绳。”^①

梵·第根认为，“一个清晰明确的比较文学概念首先意味着一个清晰明确的文学史概念，而比较文学就是文学史的一支。”^②

梵·第根还认为：“真正的‘比较文学’的特质，正如一切历史科学的特质一样，是把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起，以便充分地把每一个事实加以解释；是扩大认识的基础，以便找到尽可能多的种种结果的原因。总之，‘比较’这两个字应该说摆脱了全部美学的涵义，而取得一个科学的涵义的。而那对于用不同的语言文字写的两种或许多种书籍、场面、主题或文章等所有的同点和异点的考察，只是那使我们可以发现一种影响，一种假借，以及其他等，并因而使我们可以局部地用一个作品解释另一个作品的必然的出发点而已。”^③

梵·第根为比较文学所下的定义，清晰地表达了以下几个层面的涵义：（1）重实证。即通过采纳尽可能多的、来源不同的事实来研究文学，

① （美）威斯坦因：《我们：从何来，是什么，去何方》。见《新概念 新方法 新探索——当代西方比较文学论文选》第24页，孙景尧选编，漓江出版社，1987年版。

② 转引自孙景尧：《消解还是被消解——当代文论发展和比较文学发展的管见》。见《中国比较文学》第17页，1996年第3期。

③ （法）梵·第根：《比较文学论》第17—18页，戴望舒译，商务印书馆，1937年版。



实证主义的影子随处可见。(2)重联系。法国学者一贯尊崇比较文学研究重事实联系的原则,而对于那些缺乏事实联系的审美分析则不予采纳。(3)重跨越。即强调比较文学是对用两种以上的语言文字写成的文学所进行的研究。(4)重辨析。即强调比较文学研究在于考察不同语言文学之间的异同。(5)重影响。即通过实证、联系、跨越和异同的辨析发现不同语言文学之间的“一种影响”。这样,法国学者的研究方法、研究方向、研究对象、研究目的等通过梵·第根的定位就基本上和盘托出了。之后的学者们虽然也对比较文学的定位进行过多方面的、深入的探索,但基本上没有脱离梵·第根所制定的原则。

二、卡雷的定位

在法国比较文学的行列中,马里耶·卡雷(1887—1958)也是一个举足轻重的人物之一。他对比较文学理论的深入探索,他对比较文学学科的深刻理解,尤其是他为比较文学所下的定义,迄今为止一直被学术界公认为法国学派最有代表性的定义。

卡雷指出:“比较文学是文学史的一个分支:它研究在拜伦与普希金、歌德与卡莱尔、瓦尔特·司各特与维尼之间,在属于一种以上文学背景的不同作品、不同构思以至不同作家的生平之间所存在过的跨国度的精神交往与实际联系。”^①

与梵·第根的定义相比,我们发现,卡雷的定义将对比较文学的理解表述得更为清晰:(1)重申了比较文学是文学史的一个分支,即坚持比较文学的“文学性”不动摇。(2)强调了比较文学所研究的是“不同文学背景”下的不同国家和民族文学之间的联系,即进一步加大了比较文学研究的“跨越性”比重。(3)突出了比较文学是一种在“跨国度”前提下的文学研究,鲜明了比较文学的“跨国界性”特征。(4)倡导了比较文学研究所强调和重视的是被研究对象之间的“实际联系”,即明确了比较文学研究的“实证性”色彩。

在比较文学的定义史上,在法国比较文学的定义说中,卡雷的贡献无

^① 《比较文学研究资料》第43页,北京师范大学出版社,1986年版。



疑是最为突出的。这不仅在于他的定义明确地表明了法国学者对比较文学学科的认识和理解，牢固确定了比较文学的特殊研究领域，同时也在于他的定义确定了比较文学作为一门独立学科的基础，即把比较文学从单纯的文学史的研究中分离出来，进而开拓了一个新的文学研究领域，赢得了独立的、仅仅以“研究”为宗旨的学科地位。与此同时，卡雷所极力倡导的研究文学之间的“实际联系”也成为后来法国学派的主要论点之一。而卡雷所提出的把不同国家文学之间的“跨国度的精神交往与实际联系”作为比较文学研究重心的论点，则在国际比较文学领域首次鲜明地提出比较文学的“跨越国界说”。这种被后人称为比较文学历程中的第一次“跨越”，不仅开创了比较文学发展史上的第一个阶段，也使比较文学最先打通了各国文学的“边境”，使文学研究一举跨越了国界，进而在文学的范畴内，在“跨国界”的旗帜下，以重联系、重影响、重考据的影响研究而逐渐地建立起自成体系的“法国学派”。比较文学定义的“跨越国界说”是法国学派对比较文学领域所做出的重大贡献之一。

三、基亚的定位

在法国学派的几个重量级的领军人物中，马里奥斯·法朗索瓦·基亚（1921—）也是一个不容忽视的重要人物。与梵·第根和卡雷两位学者的以重证据、重联系、重跨越为主要特色的定义相比，基亚为比较文学所下的定义，就显得更为冷静和更为包容一些，从而在相当大的程度上表现出一种十分强烈的客观色彩。

基亚认为，“比较文学就是国际文学的关系史。比较文学工作者站在语言的或民族的边缘，注视着两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透。”^①

基亚又认为：“比较文学并非比较。比较文学实际只是一种被误称了的科学方法，正确的定义应该是：国际文学关系史。”^②

从基亚的定义中，我们可以清楚地梳理出以下几个方面的含义：

① （法）基亚：《比较文学》第4页，顾保译，北京大学出版社，1983年版。

② （法）基亚：《比较文学·前言》第1页，顾保译，北京大学出版社，1983年版。



(1) 他把比较文学定位为国际文学关系史。这就把比较文学从过去研究国别文学的单一层面中剥离出来,使其上升为研究各国文学之间的相互关系的一门新兴学科。与前两位学者的定义相比,他的定义显然进一步扩大了开放的领域,使比较文学更具国际性。(2) 他在定义中虽然没有谈及前两位学者所涉及的“跨越”一词,但其定义中“边缘”与“渗透”的表述似乎更贴近比较文学的中枢,更能代表比较文学学科的基本特性。这一表述也为日后诸多误入跨越“歧途”的比较文学定位说提供了一副清醒剂。(3) 他所强调的比较文学并非比较一说,把比较文学学科与一般的比较方法论严格区别开来,从而消除了当时学术界不可一世的对比较文学的误解和诋毁,澄清了比较文学与比较方法的关系。

通过对上述三位代表人物定义说的列举和分析后,我们便可以对法国学派的比较文学定义做出以下的特征判断:

1. 重视文学史研究

从梵·第根和卡雷所提出的“比较文学就是文学史的一支”,到基亚所发扬光大的“比较文学就是国际文学的关系史”,我们都可以感觉到法国学者对文学史的偏爱。因为正是从文学史或国际文学的关系史的宏观视野出发,比较文学才有可能打通疆域,打通国界,进而以一个完全区别于民族文学和国别文学的独立学科而取得自己的立足之地。

2. 重视事实联系研究

从梵·第根所倡导的“把尽可能多的来源不同的事实采纳在一起,以便充分地把每一个事实加以解释;是扩大认识的基础,以便找到尽可能多的种种结果的原因,”到卡雷所提出的研究“不同作品、不同构思以至不同作家的生平之间所存在过的跨国度的精神交往与实际联系,”乃至基亚所强调的“注视着两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透,”都把“放送者”与“接受者”的因果关系看作比较文学的重要内容。实证主义的影响由此清晰可见。

3. 重视以跨越为前提的研究

从梵·第所坚持的“对于用不同的语言文字写的两种或许多种书籍、场面、主题或文章等所有的同点和异点的考察,”到卡雷所主张的比较文学是对“一种以上文学背景”的不同民族文学的研究,及至基亚所认为的“两种或多种文学之间在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透”,法国



学者的“跨越”思路以十分明显，“跨国界”的学术特征也就此而显露出来。

4. 排斥审美分析研究

从梵·第所倡导的“‘比较’这两个字应该说摆脱了全部美学的涵义”，到卡雷所提倡的只看重“精神交往与实际联系”，以及基亚所关注的“在题材、思想、书籍或感情方面的彼此渗透”，我们足以看到法国学派的定义在实证主义道路上的“一意孤行”，从而既把文学研究所必不可少的审美分析拒之门外，也将那些虽具备可比性的，但没有他们所认为的“实际联系”的作家和作品的审美批评加以摒弃。这既是法国学派在定义上的一大特征，也可说是法国学派定义上的一大缺憾。

应当指出的是，尽管法国定义在“影响研究”的旗帜下，过于崇尚实证主义，过于强调事实联系，从而淡化了文学研究的审美分析，在一定程度上使比较文学研究变得缺乏生气，但文学的本体内涵并没有丧失，文学的主导地位也并没有因此被动摇，这又是法国学者对所奠基的比较文学学科的一大贡献。

第二节 平行和跨学科定位

由法国学者所奠基的比较文学就这样以其鲜明的“文学性”和“实证主义”特色而占据了国际比较文学的制高点，由法国学派所创建的比较文学就这样不容怀疑地支配了比较文学将近一个世纪的时光。多少年来，人们似乎已经习惯了这种实证主义的研究模式，人们似乎已经认可了这种只有事实联系，没有美学分析的研究方法，人们似乎认为只有这样的研究才是比较文学，人们似乎从未料想过会有人站出来对如此强大，如此霸气的法国学派提出挑战，发起反叛。

然而，反叛还是出现了！

那是在第二次世界大战结束后，在世界经济和文化高速发展和高度繁荣的条件下，人们发现，由法国人所奠基的比较文学并没有与时代的发展相同步，而是显得有些陈旧，有些落伍了。法国学者对比较文学的认识显